

## Lege nr. 584 din 15/12/2004

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 1224 din 20/12/2004

pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Apelor și Protecției Mediului din România și Ministerul Federal pentru Agricultură, Păduri, Mediu și Gospodărirea Apelor din Republica Austria privind cooperarea bilaterală în vederea reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră, semnat la Viena la 23 octombrie 2002

---

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** - Se ratifică Memorandumul de înțelegere dintre Ministerul Apelor și Protecției Mediului din România și Ministerul Federal pentru Agricultură, Păduri, Mediu și Gospodărirea Apelor din Republica Austria privind cooperarea bilaterală în vederea reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră, semnat la Viena la 23 octombrie 2002.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALER DORNEANU

PREȘEDINTELE SENATULUI  
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 15 decembrie 2004.  
Nr. 584.

*Ministerul Apelor și Protecției Mediului*

### Memorandum din 23/10/2002

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 1224 din 20/12/2004

Memorandum de înțelegere între Ministerul Apelor și Protecției Mediului din România și Ministerul Federal pentru Agricultură, Păduri, Mediu și Gospodărirea Apelor din Republica Austria privind cooperarea bilaterală în vederea reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră\*)

---

\*) Traducere.

*Ministerul Apelor și Protecției Mediului din România și Ministerul Federal pentru Agricultură, Păduri, Mediu și Gospodărirea Apelor din Republica Austria, denumite în continuare părți, având în vedere că România și Austria au ratificat Protocolul de la Kyoto la Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice (UNFCCC), ținând seama, în special, de art. 6 al Protocolului de la Kyoto, incluzând deciziile 15/CP.7 și 16/CP.7, adoptate la cea de-a șaptea Conferință a părților (CoP), desfășurată la Marrakech în anul 2001, precum și de viitoarele decizii ale Conferinței părților la UNFCCC și ale Conferinței părților la Protocolul de la Kyoto (CoP/MoP) privind implementarea acestui articol, luând în considerare prevederile art. 17 al Protocolului de la Kyoto, ale Deciziei 18/CP.7, adoptată la cea de-a șaptea Conferință a părților, precum și viitoarele decizii ale Conferinței părților la UNFCCC și ale Conferinței părților la Protocolul de la Kyoto (CoP/MoP) privind implementarea acestui articol, afirmându-și intenția de a întreprinde toate eforturile pentru promovarea principiilor dezvoltării durabile și a politicilor ce iau în considerare protecția mediului în domeniul energiei, proceselor industriale, agriculturii, deșeurilor, schimbării destinației terenurilor și silviculturii, au convenit următoarele:*

#### ARTICOLUL 1

Obiectiv

Cooperarea în cadrul prezentului memorandum de înțelegere va presupune sprijinirea realizării în România a unor proiecte de tip implementare în comun, în concordanță cu art. 6 al Protocolului de la Kyoto, și transferul către partea austriacă a unităților de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră (ERU-uri) ce rezultă din implementarea unor astfel de proiecte.

## **ARTICOLUL 2**

### Ciclul proiectului

(1) Ciclul proiectului va avea la bază prevederile Protocolului de la Kyoto și toate deciziile importante ale CoP și CoP/MoP.

(2) Ciclul proiectului va fi alcătuit din următoarele etape:

- a) elaborarea studiului pentru situația de referință;
- b) validarea studiului pentru situația de referință de către o entitate independentă, înainte de începerea proiectului, în concordanță cu art. 3 din prezentul memorandum de înțelegere;
- c) pregătirea și încheierea unui acord de achiziție a ERU-urilor generate de proiect;
- d) monitorizarea emisiilor reale ale proiectului de către participanții la proiect;
- e) calcularea diferenței dintre emisiile reale și cele din situația de referință, ținându-se cont de ajustările situației de referință, acolo unde este cazul;
- f) verificarea anuală a ERU-urilor certificate de către o entitate independentă;
- g) transferul ERU-urilor.

## **ARTICOLUL 3**

### Principii pentru stabilirea situației de referință și calcularea ERU-urilor

(1) La stabilirea situației de referință se vor avea în vedere deciziile CoP și CoP/MoP.

(2) ERU-urile atribuite unui proiect vor fi calculate ca diferență între emisiile reale certificate și emisiile din situația de referință, după realizarea proiectului.

(3) Elaborarea studiului pentru situația de referință și calcularea detaliată a ERU-urilor vor urma, în general, o metodologie existentă, acceptată de ambele părți. Dacă nu a fost altfel convenit de cele două părți, situația de referință pentru proiectele specifice, care a fost validată în concordanță cu prevederile prezentului memorandum de înțelegere, va trebui reevaluată și revalidată de o entitate independentă la cel puțin 5 ani, dar la cel mult 10 ani, după validarea inițială.

(4) Părțile vor coopera în vederea elaborării și dezvoltării ulterioare a metodologiilor pentru stabilirea situației de referință și calcularea ERU-urilor.

(5) Partea austriacă, conform prevederilor viitorului program austriac pentru "JI/CDM", va sprijini activitățile de pregătire și alte activități ce au legătură cu proiectele, cum ar fi elaborarea, verificarea, validarea, reevaluarea și revalidarea situației de referință.

## **ARTICOLUL 4**

### Aprobarea și transferul de ERU-uri

(1) ERU-urile ce vor fi transferate părții austriece vor fi stabilite prin acordul comun al părților, în concordanță cu prevederile art. 6 din prezentul memorandum de înțelegere, și aprobate de partea română în formă scrisă, conform procedurilor interne legale. O asemenea aprobare scrisă va conține o confirmare legală, cu caracter obligatoriu, a părții române privind faptul că ERU-urile, atribuite unui proiect în concordanță cu prevederile art. 3 din prezentul memorandum de înțelegere și verificate de o entitate independentă, vor fi transferate părții austriece.

(2) Un asemenea transfer poate avea loc atât timp cât ERU-urile pot fi atribuite unui proiect în concordanță cu prevederile art. 3 din prezentul memorandum de înțelegere. Ca o problemă de principiu, ERU-urile pot fi transferate numai după producerea lor și avându-se în vedere măsura reală a producerii lor în anul respectiv.

(3) Partea română va sprijini dezvoltarea și realizarea proiectelor de către companiile implicate.

(4) Cerințele impuse comercializării emisiilor, ce intră sub incidența art. 17 al Protocolului de la Kyoto, vor fi convenite, pentru fiecare caz, în concordanță cu prevederile și regulile importante ale acestuia.

## **ARTICOLUL 5**

### Categoriile de proiecte

(1) Prevederile prezentului memorandum de înțelegere, nefiind limitate ca domeniu, se vor aplica, în principal, următoarelor categorii de proiecte, atât timp cât implementarea tehnică a proiectelor corespunde cu stadiul curent al dezvoltării tehnice:

**a)** construcția (sau re tehnologizarea) instalațiilor de cogenerare (producere combinată a energiei termice și electrice);

**b)** schimbarea combustibilului în instalațiile de producere a energiei cu combustibili "curați" sau trecerea de la combustibili cu conținut ridicat de carbon la cei cu conținut scăzut, în special în sistemele de încălzire urbană existente;

**c)** construcția (sau re tehnologizarea) instalațiilor de producere a energiei în care se obține energie "curată" (în special energie hidroelectrică, eoliană, biogaz sau biomasă);

**d)** proiecte ce conduc la evitarea emisiilor sau recuperarea, în scopul utilizării energiei, a gazelor cu efect de seră provenite de la depozitarea deșeurilor urbane;

**e)** proiecte ce conduc la reducerea consumului final de energie în clădiri de locuit, instituții publice și private, precum și în aplicații și procese industriale (incluzând utilizarea potențialului de încălzire cu deșeuri).

(2) Cu privire la categoriile de proiecte ce nu sunt prezentate la alin. (1), părțile vor decide împreună în ce măsură prevederile prezentului memorandum de înțelegere pot fi aplicate pentru a sprijini realizarea acestora.

(3) Proiectele selectate vor urmări reducerea impactului asupra mediului și vor contribui la dezvoltarea socială a României.

(4) Proiectele privind construcția sau re tehnologizarea centralelor nucleare vor fi excluse din prezentul memorandum de înțelegere.

## **ARTICOLUL 6**

### Coordonarea între părți

(1) Cu privire la managementul proiectelor dezvoltate cu ajutorul părții austriece și la transferul de la partea română către partea austriacă a ERU-urilor atribuite proiectelor respective, părțile vor utiliza următoarea procedură:

**a)** Ambele părți vor desemna reprezentanți responsabili pentru reprezentarea operativă a acestora și pentru a funcționa ca punct direct de legătură în toate problemele ce privesc implementarea prezentului memorandum de înțelegere.

**b)** Reprezentanții români desemnați și reprezentanții austrieci desemnați vor trebui să ajungă la un acord privind eligibilitatea unui proiect selectat pentru transferul de ERU-uri, în concordanță cu prevederile prezentului memorandum de înțelegere. Pe această bază și în concordanță cu art. 4 din prezentul memorandum de înțelegere, ERU-urile rezultate din proiect - ce vor fi transferate după realizarea acestuia de partea română către partea austriacă - vor trebui stabilite de comun acord între cele două părți. Acordurile menționate mai sus se pot referi la condițiile implementării reale a proiectelor.

(2) Reprezentanții desemnați ai celor două părți vor defini împreună cerințele pe care trebuie să le îndeplinească entitățile independente care pot fi însărcinate cu validarea situațiilor de referință și verificarea ERU-urilor care s-au produs efectiv. În baza acestor cerințe, reprezentanții autorizați ai celor două părți vor selecta împreună entitățile potrivite și vor acorda autorizarea scrisă acestor entități pentru a îndeplini funcțiile de verificare menționate anterior. Independența unor asemenea entități față de reprezentanții părții române sau de cei ai părții austriece și de interesele posibililor participanți la proiect va reprezenta o cerință indispensabilă.

(3) Reprezentanții desemnați ai celor două părți vor dezvolta în comun proceduri standard pentru anumite categorii de proiecte.

## **ARTICOLUL 7**

### Adaptarea prezentului memorandum de înțelegere la viitoarele acorduri internaționale

În cazul în care o prevedere a prezentului memorandum de înțelegere contravine unei prevederi a unui acord internațional ce va fi încheiat în viitor și la care una dintre părți devine parte, prezentul memorandum de înțelegere va fi modificat în consecință.

## ARTICOLUL 8

### Dispoziții finale

- (1) Prezentul memorandum de înțelegere intră în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile își comunică în scris că au fost îndeplinite procedurile interne legale pentru intrarea în vigoare a acestuia.
- (2) Prezentul memorandum de înțelegere se încheie pe o perioadă de 5 ani și poate fi prelungit prin acordul părților.
- (3) Orice parte poate denunța prezentul memorandum de înțelegere prin notificare scrisă adresată celeilalte părți. Denunțarea își va produce efectele la 6 luni de la data primirii notificării.
- (4) Fiecare parte propune amendamente la prezentul memorandum de înțelegere. Amendamentele vor intra în vigoare în concordanță cu prevederile alin. (1) și vor constitui parte integrantă a prezentului memorandum de înțelegere.

Semnat la Viena la 23 octombrie 2002, în două exemplare originale în limba engleză.

Petru Lificiu,  
ministrul apelor și protecției  
mediului din România

Wilhelm Molterer,  
ministrul federal pentru agricultură, păduri,  
mediu și gospodărirea apelor din Republica Austria